DOCUMENT RESUME

ED 091 089 56 RC 007 829

AUTHOR Espinoza, Delia; Lopez, Santiago, III
TITLE Modulo Navideno, Nivel Primario. (Christmas Module, Primary Level.)
INSTITUTION Crystal City Independent School District, Tex.
SPONS AGENCY Bureau of Elementary and Secondary Education (DHEW/OE), Washington, D.C. Div. of Bilingual Education.
PUB DATE Dec 73
NOTE 139p.; In Spanish

EDRS PRICE MF-$0.75 HC-$6.60 PLUS POSTAGE
DESCRIPTORS Activities; American Indians; American Studies; Anglo Americans; *Biculturalism; *Bilingual Education; Creative Expression; *Cultural Background; Foreign Language Books; History; Learning Activities; Literature; *Mexican Americans; *Primary Grades; Social Studies Units; Spanish Speaking; Vocabulary
IDENTIFIERS Chicanos; Christmas; *Navidad

ABSTRACT

Four units are combined to form this primary level unit on Navidad (Christmas). It discusses and compares 3 cultures: the Mexican, the Chicano, and the Anglo-Saxon. The unit consists of: (1) "La Muneca Mas Bella de Wildrose", a story by Amado Nervo which shows children's feelings of love and tenderness; (2) the Mexican tale "El Regalo", a detailed panorama of a beautiful town -- Taxco (Guerrero), Mexico; (3) the Chicano tale, "Recuerdos" which depicts the culture that is enclosed in the Mexican American people; (4) "El Angel Caido", a story, illustrated by children, whose principal objective is to demonstrate the Chicano child's art, sensitiveness, and imagination; and (5) a brief history of the origin of Navidad, the posadas, and the pinata. Objectives, a pretest and a posttest, a story, a vocabulary list of new words, and some suggested activities are given for each unit. The vocabulary, place, people, and history are characteristic of Chicanismo; the student-teacher interaction and the familiarity shown are distinct from those characteristic of other races. The Anglo-Saxon history shows their way of life and feelings, which differ greatly from those of the Mexican or Chicano. (NQ)

ED 091089

U S DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

MODULO NAVIDEÑO
Nivel Primario

. Unidad I - EL REGALO
. Unidad II - RECUERDOS
. Unidad III - LA MUÑECA MAS BELLA DE WILDROSE
. Unidad IV - EL ANGEL CAIDO

Producido Por
Crystal City Independent School District
805 East Crockett Street
Crystal City, Texas
diciembre, 1973

Realizado Por
El Artículo de Educación Bilingüe (Title VII)
Departamento de Salud, Educación y Bienestar
Secretaría de Educación
Washington, D. C. 20202

Escrita & Ilustrada
Por
Delia Espinoza y Santiago López III

Este módulo puede ser reproducido solamente en su totalidad, siempre y cuando los interesados, posean un permiso por escrito del Distrito Escolar Independiente de Crystal City.

Este proyecto fue realizado por una agencia federal. Las opiniones expresadas en esta publicación no necesariamente reflejan la posición de la Secretaría de Educación y ningún apoyo oficial por esta Secretaría debe ser interpretado.

RC 007829

INDICE

Páginas

PROLOGO

ORIGEN DE LAS CELEBRACIONES DE NAVIDAD

UNIDAD I - EL REGALO

(Contenido)
Objetivos 2
Pre-Examen 3
Cuento 4
Palabras Nuevas 21
Actividades 22
Canciones 25
Detalles 29
Examen Final 31

UNIDAD II - RECUERDOS

(Contenido)
Objetivos 2
Pre-Examen 3
Cuento 4
Palabras Nuevas 13
Actividades 14
Canciones 18
Detalles 21
Examen Final 22

UNIDAD III - LA MUÑECA MAS BELLA DE WILDROSE

(Contenido)
Objetivos 2
Pre-Examen 4
Cuento 5
Palabras Nuevas 33
Detalles 34
Examen Final 35

UNIDAD IV - EL ANGEL CAIDO

(Contenido)
Objetivos 1
Pre-Examen 2
Cuento 3
Palabras Nuevas 24
Modismos 25
Actividades 26
Canciones 31
Detalles 34
Examen Final 37

BIBLIOGRAFIA

EVALUACION

Prólogo

La Navidad, ha sido, es, y será siempre, motivo de celebración para todo el mundo.

Es nuestro propósito, al elaborar este módulo, de presentar y comparar tres culturas.

Las culturas a las que nos vamos a referir, son las siguientes: Mexicana, Chicana y Anglo-Sajona.

A la vez, hemos incluído un cuento de Amado Nervo con el cual deseamos realzar los sentimientos de amor y ternura que se encuentran en los niños.

El cuento mexicano, titulado "El Regalo", nos muestra un panorama muy detallado, de un pueblo bellísimo como lo es Taxco, Guerrero.

La cultura se refleja en las costumbres tradicionales de México.

Las posadas con sus clásicas peregrinaciones encabezadas por María y José, los cantos dedicados al Niño Dios, las comidas especiales que se preparan para esos días, la alegría de la música y los cohetes tronadores, el romper la piñata y otros.

Todo esto nos da una imagen detallada de la cultura mexicana, como también nos muestra el carácter y la personalidad del mexicano.

El cuento Chicano, que se llama "Recuerdos", nos enseña la cultura que se encierra en la gente México-Americana.

El vocabulario, el lugar, los personajes y el contenido de la historia, son caracteres propios del Chicanismo.

La unión que se palpa entre el alumno y el maestro y el cariño familiar que se deja ver, son tan distintos a los sentimientos característicos de otras razas.

El Chicano le da un toque muy especial a su cultura libre de represiones y diplomacia.

La historia Anglo-sajona,enseña el modo de vivir y sentir de ellos.

Los sentimientos,los ideales y las necesidades del Anglo,son muy diferentes a las del Mexicano o del Chicano.

En el último cuento,el cual ha sido ilustrado por niños,lleva el objetivo principal de mostrar a todos,el arte de los niños Chicanos y además la sensibilidad y la imaginación que existe en ellos.

Podrán apreciar en cada ilustración las expresiones o las escenas dibujadas.

Muchas de estas,causan gracia,asombro y admiración.

En seguida presentamos brevemente,el origen de la Navidad, de las posadas y de la piñata,de lo cual estamos seguros de lo interesante e importante que es para el avance cultural.

Esperamos logren aprovechar lo mejor posible,el contenido de este módulo.

FELIZ NAVIDAD

ORIGEN DE LA CELEBRACION DE NAVIDAD

En México los Aztecas celebraban el nacimiento del Dios Huitzilopochtli precisamente en la época de navidad, en todas las casas había fiesta la cual duraba toda la noche y el día siguiente.

A los invitados se les ofrecía comida y unas estatuillas elaboradas con una pasta comestible llamada tzoatl.

Las Posadas

Las posadas son en número de 9 y estas jornadas simbolizan desde el punto religioso los 9 meses del embarazo de la Virgen María. Estas fiestas durante la época de la Colonia llegaron a adquirir gran relevancia y su celebración traía consigo una serie de elementos que se consideraban indispensables para ellas, tales eran los "nacimientos", las "piñatas", "villancicos" y todo el ritual religioso que acompañaba cada una de ellas para culminar la medianoche del 24 cuando nació el hijo de Dios, celebrándose una misa de medianoche o "misa de gallo" y en las casas, se ofrecía una cena.

Al participar en una posada, lo primero que se advierte al entrar a una casa, son los bosquecillos improvisados con ramas de pino que esparcen en el recinto un aroma agradable de bosques.

Los cuartos de la casa, están inundados de luz de las velas.

Los cantores entonan un himno y todos comienzan a cantarle a la Virgen.

Todos en procesión comienzan a andar por las calles simulando ser peregrinos.

Primero los niños, después los jóvenes en seguida las personas de edad, ahora los Santos Peregrinos con un ángel.

Detrás de todos, marchan los músicos que llevan instrumentos tales como guitarra, bandolones y flauta.

Terminado el canto a la Virgen, durante el cual no dejan de aventar al aire cohetes tronadores, proceden a pedir posada.

Acabando todo esto, renace la alegría general.

Se rompe la piñata, se reparten juguetes, dulces y comidas, comenzando inmediatamente un gran baile.

EL ORIGEN DE LAS PIÑATAS

Las piñatas fueron traídas de España, pero su origen es italiano.

En italiano, piñata es "pignatta" que quiere decir vasija. Las primeras piñatas se hacían con jarros que se forraban de papel, es de ahí que se le dió el nombre de "pignatta' piñata para nosotros.

En la actualidad, casi no se hacen ya, piñatas de ollas, hoy las piñatas son hechas de carrizo, papel y engrudo.

Las piñatas son de diversas figuras, las más comunes y bellas son las estrellas, pero también hay animales y frutas: conejos, elefantes, zanahorias y otros.

Algunas veces se les da forma humana.

Las piñatas, siempre están presentes en cada posada, una cuando menos, llena de fruta y dulces, el romperlas era y es motivo de excitación y algarabia.

SIGNIFICADO DE LA PIÑATA EN LA ANTIGÜEDAD

La piñata lujosa y llamativa, era la representación de Satanás, esto es, del espíritu del mal que atrae la humanidad hacia su reino; su contenido significa los placeres desconocidos y tentadores que le son ofrecidos al hombre; la persona vendada representa la fé ciega, cuya misión es destruir o alejar el mal. Sin embargo, antes como ahora, los que asisten a las posadas, se olvidan del simbolismo para desplegar entusiasmo y alegría.

En el país de México, la costumbre de estas celebraciones fue aceptada y rápidamente difundida, acoplándose al cambio de estructuras económicas.

Con el correr de los años todas las familias celebraban cuando menos una posada de acuerdo a sus posibilidades, había piñatas e inevitablemente, estaba presente el nacimiento del Niño Dios.

El Regalo

Crystal City Public Schools
Title VII, diciembre, 1973

MODULO NAVIDEÑO

Unidad I - El Regalo
Nivel Primario

Producido Por
Crystal City Independent School District
805 East Crockett Street
Crystal City, Texas
diciembre, 1973

Realizado Por
El Artículo de Educación Bilingüe (Title VII)
Departamento de Salud, Educación y Bienestar
Secretaría de Educación
Washington, D. C. 20202

Escrita & Ilustrada
Por
Delia Espinoza y Santiago López III

Actividades y Detalles
Andrés Longoria, Andrés Hinojosa
Carnegie Interns

Este módulo puede ser reproducido solamente en su totalidad, siempre y cuando los interesados, posean un permiso por escrito del Distrito Escolar Independiente de Crystal City.

Este proyecto fue realizado por una agencia federal. Las opiniones expresadas en esta publicación no necesariamente reflejan la posición de la Secretaría de Educación y ningún apoyo oficial por esta Secretaría debe ser interpretado.

OBJETIVOS

El niño podrá:

a. Tener conocimiento de "Las Posadas".

b. Saber donde se desarrolla el curso del cuento.

c. Identificarse con el personaje importante del cuento.

d. Emocionarse y compartir la alegría que hay en las posadas.

e. Saber el significado de las canciones navideñas.

f. Comprender el esfuerzo del niño del cuento por obtener un regalo para su madre.

g. Darse cuenta de la diferencia que hay entre el pueblo de Taxco y su pueblo; las casas, las calles, el lugar donde están ubicados los dos pueblos, etc.

h. Comprender toda la secuencia del cuento.

i. Desarrollar las actividades que se le indiquen.

j. Estar completamente enterado del vocabulario que se emplea.

k. Contestar correctamente la mayor parte de las preguntas del examen final.

¿En cuál de las posadas?

¿Cómo se viste la gente que va a las posadas?

¿Cuál es el nombre del pueblo que dice el cuento?

¿Qué hace la gente en las posadas?

¿Cuáles canciones se cantan en las posadas?

¿Para qué querría dinero Betito?

¿Cómo es el trabajo de un guía de turistas?

¿Cómo es el pueblo de Taxco?

¿Por qué se cuenta? No el cantar la gente que no ha vivido en Taxco?

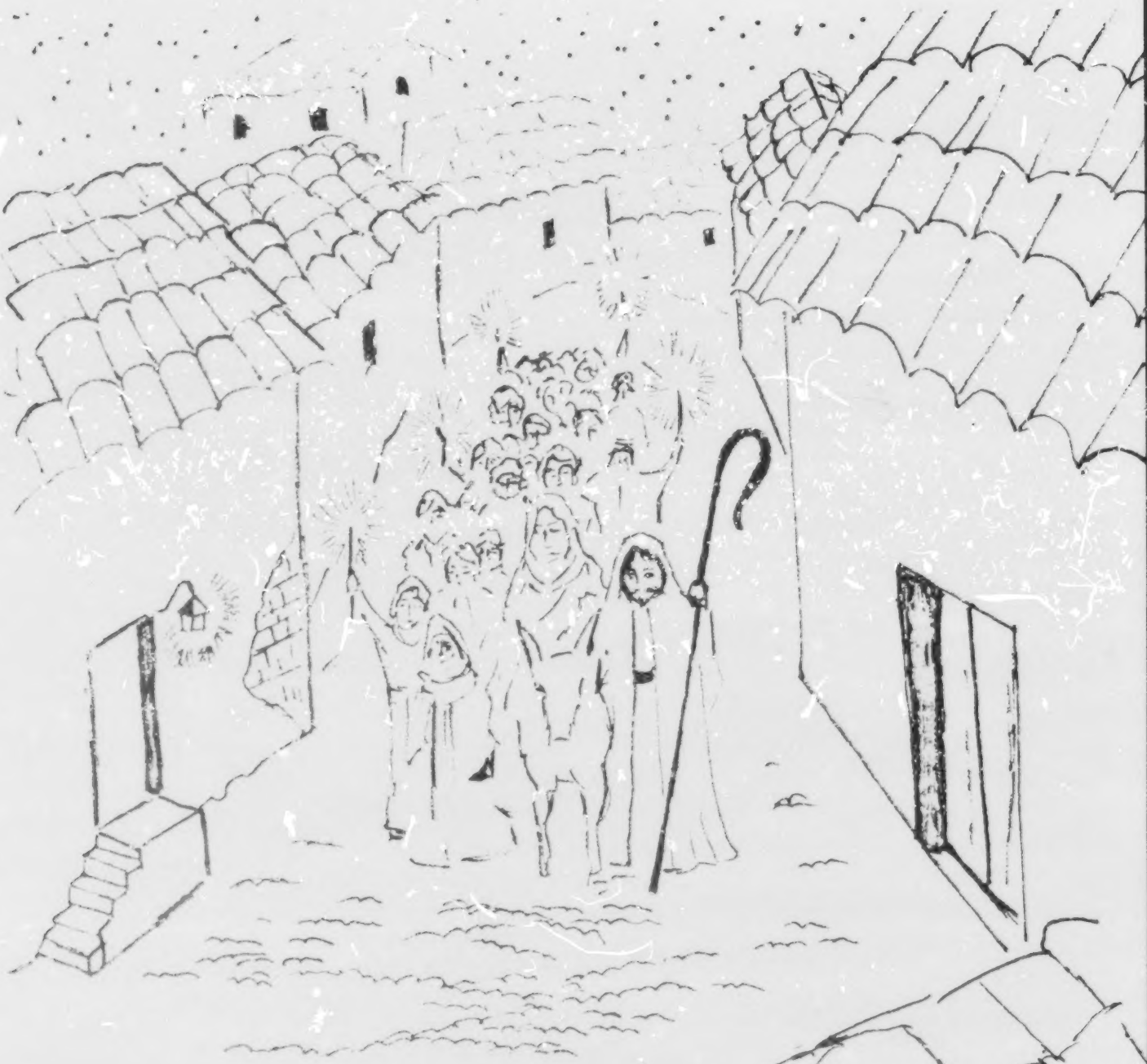
¿Qué es una joyería?

¿Qué pasó con el dinero que le pagaron a Betito los turistas?

¿Cómo pudo este niño el dueño de la joyería?

¿Por qué le dio una medalla este señor a Betito?

¿A quién fueron el y su papá el 24 de diciembre en la noche?



EL REGALO

María sentada sobre un burrito y José caminando a un lado del animal iban al frente de toda la gente.

Era un mes de diciembre y en todo el pueblo de Taxco en México, la gente comenzaba a hacer las posadas. Muchos iban vestidos de pastores.

Casi todos llevaban velas y luces de bengala.

Todos cantaban esa canción que dice:

En nombre del cielo
Os pido posada
Pues no puede andar
Mi esposa amada....

Entre toda aquella gente que caminaba por las calles del pueblo, iban Betito, un niño de 10 años, y su mamá, una señora muy buena.

Los dos se querían mucho.

Después de caminar, cantar y pedir posada, comenzó la alegría de una hermosa fiesta.

Había mucha comida, tamales, galletas, buñuelos, pan de polvo, dulces, chocolate y muchas cosas más.

En la mitad de la calle, colgando de un mecate, estaba una enorme piñata y todos, grandes y chicos, le pegaban con un palo para ver si la tumbaban.

La música se oía por todas partes; un grupo de muchachas, cantaban una canción de navidad:

Noche de paz
Noche de amor....

Betito y su mamá estaban muy alegres.

Se acabó la posada y todos se fueron a dormir.

En su cama Betito pensaba, "¿Qué podré regalarle a mamá?" "No tengo dinero y quiero comprarle una medalla de la virgen, que sea de plata."

"Pero, ¿Cómo le haré para tener el dinero? Ya sé, trabajaré como guía de turista."

Al otro día, se levantó temprano; fue a la plaza y encontró a una familia que venía de Estados Unidos.

Les enseñó todo Taxco y les habló de las minas de plata que había ahí.

Los turistas estaban asombrados de la belleza de los paisajes y del pueblo.

Taxco está en una montaña y por eso parece que las casas están una arriba de otra y las calles son angostas y no son hechas de pavimento, sino de piedras pegadas, pero muy bien acomodadas.

Cuando aquella familia subía por alguna calle por la cual los llevaba Betito, llegaban bien cansados, pero cuando bajaban se venían casi corriendo porque no estaban acostumbrados a caminar en lugares altos.

Por fin se acabó el paseo.

Betito recibió su pago y alegre corrió hacia una joyería para comprar la medalla de plata para su mamá.

Al pasar por la plaza, se detuvo a comprar unos dulces que se veían muy ricos, y luego siguió corriendo.

Cuando llegó a la esquina donde estaba la joyería, se le quedó viendo a las medallas que se veían en el aparador y metiéndose la mano a la bolsa del pantalón para sacar el dinero, se dió cuenta ¡Qué no lo traía!

¡Buscó en todas las bolsas del pantalón y la camisa y nada!

Desesperado se regresó buscando su dinero por toda la calle.

Pero, nada.

Preguntó en la plaza por su dinero, lo buscó y no encontró nada.

Muy triste se sentó a llorar.

Después se levantó y muy despacito se fue caminando por aquellas calles angostas y hechas de piedras.

El dueño de la Joyería, que era un viejito muy bueno, cerraba el negocio para irse a cenar a su casa con su familia y pasar la noche buena muy en paz.

La calle donde estaba la Joyería era muy obscura y nadie pasaba por allí ya tan noche.

Al caminar un poco, el viejito se resbaló y se cayó.

Como estaba tan viejito,no podía levantarse y gritando pedía ayuda porque su pie le dolía mucho.

Entonces,Betito que estaba cerca, lo oyó y corrió a ayudarlo.

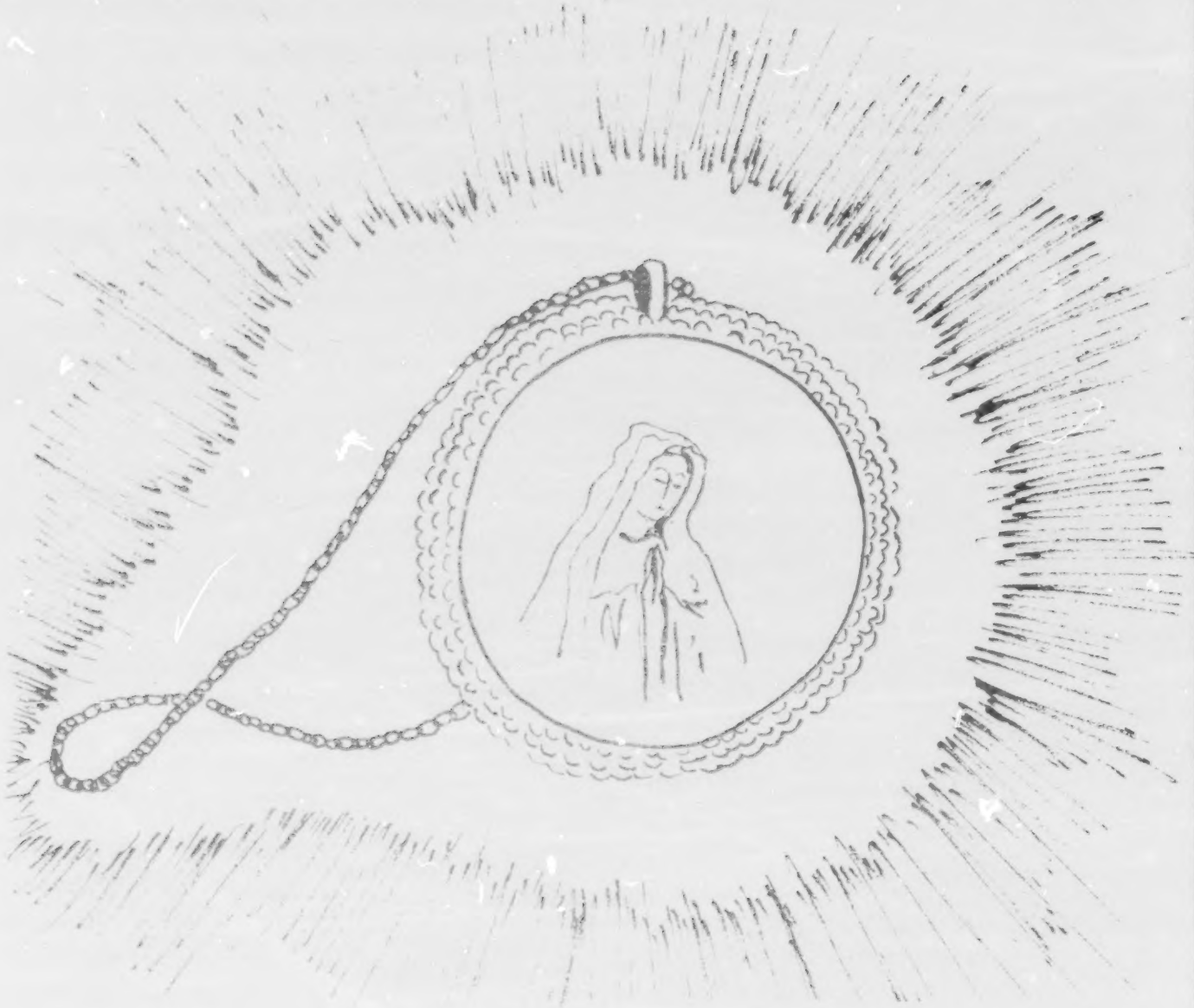
Lo levantó y lo llevó caminando muy despacio hasta su casa.

Betito ya se iba a ir cuando el viejito le habló y le dijo, "Mira Betito,por la ayuda que me has dado,me siento muy feliz y en esta noche quiero que tú también estés feliz".

"¡José!" (era uno de sus hijos).

"Lleva a Betito a la Joyería y dale lo que él quiera".

Claro, nosotros sabemos lo que Betito quería ¿verdad?.



Betito agarró del aparador la hermosa medalla hecha de plata y dijo,

"¡Esta es la que quiero!".

"¡Llévatela!",dijo José.

"¡Mamá,mamá! ¡Mira lo que te traigo!",dijo Betito.

La mamá se puso tan contenta con el regalo que lloró de puro gusto.

Siendo esa noche la del 24 de diciembre,los dos se fueron a la última posada que ya había comenzado.

Caminaron,cantaron,comieron y rezaron.

A las doce de la noche se fueron a oír misa de gallo.

La mamá rezó y le dió gracias al Niño Dios por tener un hijo como Betito.

Y Betito dió gracias al Niño Dios por haberle dado una mamá tan buena como la que tenía.

Toda la gente de aquel pueblito comenzó a cantar:

Noche de paz
Noche de amor
Todo duerme en derredor
bajo los astros que esparcen
su luz.....

PALABRAS NUEVAS

sobre	-	Arriba de.
Taxco	-	Es un pueblo que está en el país de México.
posadas	-	Son celebraciones que se hacen en honor al Niño Dios. Fiestas de Navidad.
pastores	-	Gente que cuida las ovejas y los cabritos.
luces de bengala	-	Estrellitas; luces o chispas que saltan.
amada	-	Que la quiere mucho.
guía turista	-	Guía de turistas; Persona que enseña y explica a los visitantes todo lo que hay en un lugar.
plata	-	Metal que vale mucho. Es brilloso.
minas	-	Lugares de donde sacan los metales.
asombrados	-	Con sorpresa, sorprendidos.
belleza	-	Muy bello.
montaña	-	Una loma o un cerro, pero mucho más grande.
angosta	-	Que no son anchas. Chicas.
acomodadas	-	En orden.
joyería	-	Edificio donde venden joyas. Ejemplo: relojes, anillos, collares, medallas, etc.
detuvo	-	Paró.
aparador	-	Ventana grande que tienen las tiendas para que la gente vea lo que están vendiendo.
desesperado	-	Ansioso, asustado, no sabe que hacer.
derredor	-	Alrededor, en círculo.
astros	-	Estrellas.
esparcen	-	Desparraman.

ACTIVIDADES

A C T I V I D A D

"Envolver Regalos"

MATERIALES:

1. papel de envolver
2. cinta engomada transparente (Sctoch tape)
3. una caja del tamaño del regalo
4. un listón
5. una tarjeta

PROCEDIMIENTO:

1. Se debe cortar un pedazo de papel, depende el tamaño de la caja.
2. Ya cuando esté envuelto el regalo, se debe atar con cinta engomada transparente (Scotch tape).
3. Cuando esté listo el regalo, se le pone un listón y al final una tarjeta con el nombre de quien va a recibir el regalo.

A C T I V I D A D

"Las Posadas"

MATERIALES:

1. trajes para María y José
2. una rama
3. canciones

PROCEDIMIENTO:

1. Dos niños (María y José) caminarán por los pasillos.
2. María y José irán por fuera pidiendo alojamiento.
3. Los niños de adentro les contestarán rehusándoles alojamiento.
4. Esto se hará ocho veces hasta que lleguen al último cuarto.
5. Allí los dejan entrar al cuarto y les dan de comer.

CANCIONES

"Las Posadas"

1. ¿Quién les da posada
a estos peregrinos
que vienen cansados
de andar los caminos?

2. Por más que digais
que venís rendidos
no damos posada
a desconocidos.

3. Venimos rendidos
desde Nazaret
yo soy carpintero
de nombre José.

4. No me importa su.nombre
dejenme dormir
pues que ya les digo
que no hemos de abrir.

5. En nombre del cielo
os pido posada
pues no puede andar
ya mi esposa amada.

6. Posada os damos
con mucha alegría
entra, José justo,
entra con María.

Entren santos pereginos,
reciban este rincón,
no de esta pobre morada,
sino de mi corazón.

"El Niño Del Tambor"

El camino que lleva a Belén
baja hasta el valle que la
nieve cubrió,
los pastorcillos quieren
ver a su Rey,
Le traen regalos en su
humilde zurrón.
Ra pa pam pam, Ra pa pam pam.

Ha nacido en un portal de Belén
el niño Dios.
Yo quisiera poner a tus pies
algún presente que te agrade Señor,
mas tú ya sabes que soy pobre también
y no poseo más que un viejo tambor
Ra pa pam pam, Ra pa pam pam.

En tu honor frente al portal tocaré
con mi tambor.
El camino que lleva a Belén
yo voy marcando con mi viejo tambor
nada mejor hay que te pueda ofrecer
su ronco acento es un canto de amor
Ra pa pam pam, Ra pa pam pam.

Cuando Dios me vió tocando ante él
me sonrió.

"Noche de Paz"

Noche de paz, noche de amor,
Todo duerme en derredor
Entre los astros que espercen su luz
Brilla anunciando al Niño Jesús,
Brilla la estrella de paz,
Brilla la estrella de paz.

Noche de paz, noche de amor,
Ved que bello resplandor
Luce en el rostro del Niño Jesús
En el pesebre, del mundo la luz,
Astro de eterno fulgor,
Astro de eterno fulgor.

DETALLES

El Día de los Inocentes

El 28 de diciembre se celebra como el día de los inocentes. En ese día en Jerusalem el Gobernador Herodes ordenó la ejecución de todos los niños nacidos el 24 de diciembre en Jerusalem. José y María lograron escapar y salvar la vida del Niño Dios.

En México este día se celebra en forma de broma. (muy parecido al "April Fool")

Posadas

En México las posadas se celebran por nueve (9) días antes de Navidad. Esto es representando a María y José que anduvieron por nueve días buscando un lugar para que María descansara porque ya iba a nacer el niño Dios y no tenían donde acostarlo.

A José y María les rehusaban alojamiento y por eso anduvieron por todo ese tiempo hasta que encontraron un pesebre donde nació el Niño Dios.

Todo esto lo desarrollan algunas personas, simulando ser los personajes antes mencionados.

Al terminar el drama después de cantarle y rezarle al Niño Dios, comienza una gran fiesta llena de alegría.

En las posadas hay comidas de todas clases y mucho chocolate.

La música y los coros navideños se escuchan por doquier.

La piñata, los dulces y los cacahuates no faltan en estas celebraciones.

Detalles

Misa de Gallo

La misa de gallo es una costumbre de los Chicanos Católicos. La noche antes de Navidad, a las 12 de la noche, la gente acuda a la iglesia a oír misa para celebrar el naciemiento del Niño Dios.

La gente comulga, toma la ostia y besan la imagen del Niño Dios.

Muchos acostumbran abrir los regalos al regresar a casa.

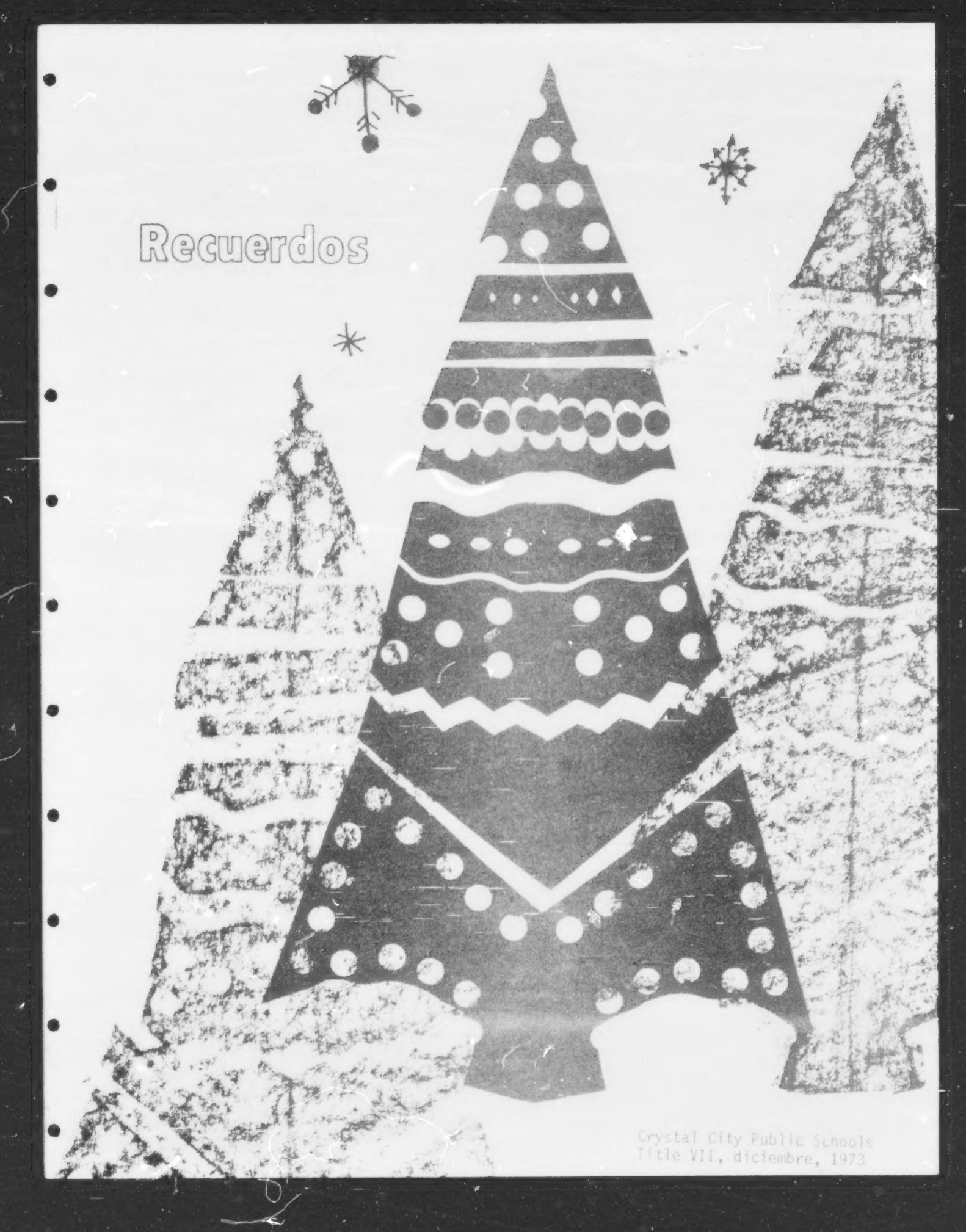
Seis de Enero (Día De Los Reyes Magos)

En México se celebra el 6 de enero como el día que los Reyes Magos llegaron a conocer al Niño Dios y le llevan regalos.

La costumbre es que los niños ponen sus zapatos en la ventana con la esperanza que los reyes les traigan regalos.

EXAMEN-FINAL (Oral)

1. ¿En cuál mes se celebran las posadas?
2. ¿Cómo se viste la gente que va a las posadas?
3. ¿Cuál es el nombre del pueblo que dice el cuento?
4. ¿Qué hace la gente en las posadas?
5. ¿Cuáles canciones se cantan en las posadas?
6. ¿Para qué quería dinero Betito?
7. Cómo es el trabajo de un guía de turistas?
8. ¿Cómo es el pueblo de Taxco?
9. ¿Por qué se cansa mucho al caminar la gente que no ha vivido en Taxco?
10. ¿Qué es una joyería?
11. ¿Qué pasó con el dinero que le pagaron a Betito los turistas?
12. ¿Cómo ayudó este niño al dueño de la joyería?
13. ¿Por qué le dió una medalla este señor a Betito?
14. ¿A dónde fueron él y su mamá el 24 de diciembre en la noche?



Crystal City Public Schools
Title VII, diciembre, 1973

MODULO NAVIDEÑO

Unidad II - Recuerdos
Nivel Primario

Producido Por
Crystal City Independent School District
805 East Crockett Street
Crystal City, Texas
diciembre, 1973

Realizado Por
El Artículo de Educación Bilingüe (Title VII)
Departamento de Salud, Educación y Bienestar
Secretaría de Educación
Washington, D. C. 20202

Escrita & Ilustrada
Por
Delia Espinoza y Santiago López III

Actividades y Detalles
Andrés Longoria, Andrés Hinojosa
Carnegie Interns

Este módulo puede ser reproducido solamente en su totalidad, siempre y cuando los interesados, posean un permiso por escrito del Distrito Escolar Independiente de Crystal City.

Este proyecto fue realizado por una agencia federal. Las opiniones expresadas en esta publicación no necesariamente reflejan la posición de la Secretaría de Educación y ningún apoyo oficial por esta Secretaría debe ser interpretado.

OBJETIVOS

El niño podrá:

a. Darse cuenta de que la historia relatada. está basada en maestros, escuela y ciudad de Crystal City.

b. Recordar pasajes navideños sucedidos en años anteriores.

c. Elevar su estimación y admiración hacia sus maestros, compañeros y familiares.

d. Desarrollar las actividades que se le indiquen.

e. Relacionar esta experiencia con alguna que le haya sucedido a él, algún hermano o algún compañero.

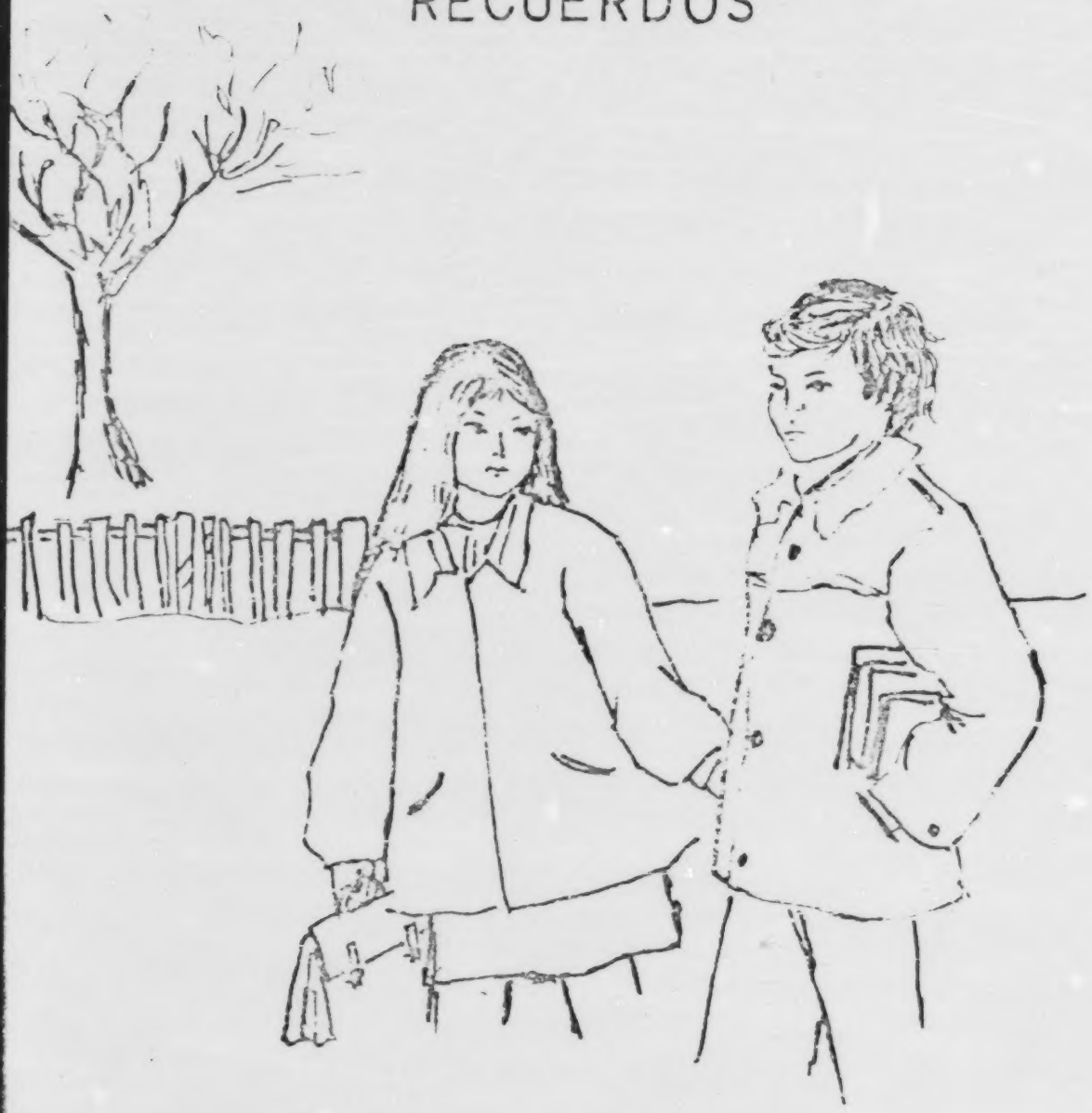
f. Demostrar una completa comprensión de la historia que ha leído.

g. Contestar correctamente la mayor parte de las preguntas del examen final.

PRE-EXAMEN (Oral)

1. En el cuento que se llama "Recuerdos", ¿Era tiempo de frío o de calor?
2. ¿Quién cuenta esta historia?
3. ¿De qué estaba hecho la piñata?
4. ¿Qué decoraciones tenía el árbol de navidad?
5. ¿Cómo le hizo Mr. Moreno para ritar el árbol?
6. ¿Qué hizo Toño cuando se sacó el árbol?
7. ¿Alguien le ayudó a Toño a llevar el árbol a su casa?
8. ¿Quién?
9. ¿Hasta dónde llevaron el árbol?
10. ¿Quién era la maestra de Toño?

RECUERDOS



Recuerdo el frío que estaba haciendo aquel día; no tanto como hacía en el norte, pero sí estaba frío.

Me levantó mi mamá para que me prepara para ir a la escuela. Mi hermana Alicia y yo éramos los únicos que íbamos porque mis otros hermanitos estaban todavía muy chicos.

Después de haber desayunado huevos con chorizo y tortillas de harina que mamá había hecho esa mañana. nos fuimos andando hacia la escuela.

La maestra "La Miss Fuentes", ya estaba en el cuarto. preparándolo para la fiesta que íbamos a tener esa tarde.

En una esquina estaba una piñata que toda la clase había ayudado a hacer. Era un burrito hecho de carrizo, periódico, y engrudo. Estaba cubierto con papel de muchos colores.

En frente de la ventana estaba un árbol de navidad muy grande. Todo los niños de la clase habíamos hecho cosas de papel para decorarlo. Tenía cadenas de papel, angelitos, esferas de lentejuelas, pajaritos y monos de nieve. ¡Qué bonito se veía ese árbol.

Entonces nos sentamos todos en nuestros escritorios.La maestra empezó a hacernos preguntas sobre que cosas habíamos hecho en otras navidades.Yo me puse a pensar de la fiesta que habíamos tenido el año pasado con "El Mr. Moreno".Recuerdo que el Sir dijo,"El último día de clases,vamos a rifar este árbol de navidad.Así es que todos pongan su nombre en un papelito".

Puse mi papelito deseando que sacaran mi nombre."Pónganse en línea",dijo el maestro,"para servirles sus sodas, pastel y galletas".

"Después abrimos los regalos". A mí me tocó regalarle a Maruca.

Llegó el momento de rifar el árbol.

Todos escuchábamos con ansias.El maestro sacó cinco papelitos,uno por uno.

Al llegar al cuarto nombre,mi corazón palpitaba muy rápido.Cual sería mi sorpresa,que al llegar al último nombre, era el mío.Salté de la silla con mucha alegría.

Después de haberle quitado las decoraciones al árbol,fuí por mi hermana que me estaba esperando frente a la escuela.

Los dos corrimos por el pasillo a mi cuarto.

Como vivíamos en el México Chico, tuvimos que estirar ese árbol enorme por toda la calle. Cuando nos vió mamá con el árbol, se rió.

Después de la cena, nos pusimos a decorar el árbol. Nos tardamos toda la noche, casi como hasta las doce.

Esa navidad la pasamos muy felices cenando tamales, asistiendo a misa de gallo y después abriendo los regalos que nos había traído Santa Claus.

"Toño, Toño, ¿Qué te pasa?"

Oí la voz de Miss Fuentes decir.

"Nada Miss Fuentes, no me pasa nada".

"Entonces, ¿Quieres decirnos qué hiciste el año pasado durante este tiempo?.

PALABRAS NUEVAS

recuerdo - Me acuerdo.

me preparara - Me arreglara.

carrizo - Varas largas y redondas que están huecas.

engrudo - Harina cocida con agua. Sirve como pegadura.

decorarlo - Adornarlo.

esferas - Bolitas de colores que adornan los arbolitos de navidad.

lentejuelas - Rueditas muy chiquitas que tienen un agujerito en medio, son brillosas y de muchos colores.

deseando - Queriendo.

escuchábamos - Oíamos.

decoraciones - Adornos.

asistiendo - Yendo.

ACTIVIDADES

A C T I V I D A D

"Arbol de Navidad"

MATERIALES:

1. anillos de cartón (rings from cardboard, cores from wrapping paper, towel, foil, or wax paper rolls)
*2. tinta para esmaltar (enamel paint)
3. árbol de cartón (cardboard)
4. goma
5. dulces envueltos

PROCEDIMIENTO:

1. Se corta el árbol de un cartón. El árbol puede ser de 36 pulgadas.
2. Ahora se cortan los anillos para el árbol.
3. Después se deben pintar estos anillos con tinta para esmaltar.
4. Cuando estén secos, los anillos se deben pegar con goma.
5. Lo último que se hace es grapar los dulces envueltos adentro de cada anillo.

*Nota: Si no hay tinta para esmaltar, se puede usar tinta "tempera".

A C T I V I D A D

"Piñatas"
(Instructor, April 1973, p. 101-102)

MATERIALES:

1. papel crepé
2. papel de china
3. alambre fuerte
4. cartón (cardboard) o cartón para cartel (poster board)
5. varias cajas de diferentes tamaños
6. tubos de cartón (cardboard household tubes)
7. plásticos (styrofoam)
8. papel (construction paper)
9. periódico
10. toallas (paper towels)
11. tijeras
12. goma blanca (white glue)
13. pasta de harina y agua
14. cinta adhesiva (masking tape)

TIPOS DE PIÑATAS:

1. Un lagarto
2. Una cabra
3. Un pescado
4. Un pájaro

Actividad: "Piñatas"

PROCEDIMIENTO:

La discripción que sigue es para hacer una cabra.

1. Se pegan tubos de cartón (cardboard tubes found in rolls of paper towels) en una caja rectangular para las piernas.

2. Se debe usar un cartón de una caja de avena para hacer el cuello y un cartón de una caja de leche para hacer la cabeza.

3. Los pies deben ser cortados de cartón (cardboard) y han de ser cubiertos con papel crepé.

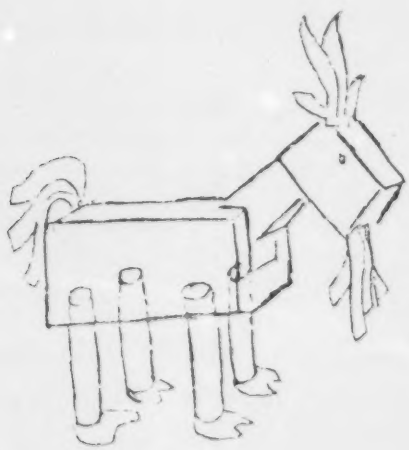
4. Se deben hacer unas rajas (slits) arriba de la cabeza donde van los cuernos hechos de cartón y cubiertos con papel crepé.

5. Las orejas son hechas iguales con número 4.

6. Se deben cortar pedazos de papel crepé de tamaño de 1 1/2" en tiras largas.

7. Estas tiras se deben cortar en "fringes" y después se debe cubrir la piñata.

8. Después se cortan tiras de papel crepé de 1/8" y se enrizan para la cola y la barba.



CANCIONES

"La Piñata"

Suspendió en el aire,
sobre las cabezas,
Mira la piñata.
¡Qué es tan bonita!

CORO:
Bailamos y cantamos,
amigos todos juntos.

¡Bailamos y cantamos;
nos gusta celebrar!

"Señor Santo Claus"

Por Esteban Nájera
(Dedicada a todos los niños de Cristal, Texas)

Señor Santo Claus
gracias te queremos dar
por todos los dulces
que nos veniste a dar.

Señor Santo Claus
no se te vaya a olvidar
el año que viene
más juguetes comprar
pa' todos los niños
poder alcanzar.

Señor Santo Claus
no se te vaya a olvidar
a los huerfanitos ir a visitar
y muchos regalos irles a dar.

Cien años de vida Dios te ha de dar
para que a este pueblo
tú puedas regresar
para que a este pueblo
tú puedas regresar.

Señor Santo Claus
nosotros ya nos vamos
y el año que viene
aquí te esperamos
y el año que viene
aquí te esperamos.

DETALLES

Este cuento está basado en personajes y lugares reales.

Hablando de lugares, diremos que México Chico, es un barrio que existe en la ciudad de Crystal City, Texas.

Crystal City es una de las primeras ciudades en Estados Unidos que posee un programa bilingüe dedicado a la mejor educación del estudiante México-Americano.

La mayoría de los habitantes de esta ciudad son CHICANOS, es por eso que se buscan los mejores apoyos y programas educativos para ellos.

También, tratamos de hacer notar la confianza y cariño existente entre el estudiantado y el maestro.

A la vez, la unión y el amor que hay entre la familia Chicana.

La escuela que se menciona pertenece al Distrito Escolar Independiente de Crystal City, el cual es dirigido por administradores Chicanos.

EXAMEN-FINAL (Oral)

1. En el cuento que se llama "Recuerdos", ¿Era tiempo de frío o de calor?
2. ¿Quién cuenta esta historia?
3. ¿De qué estaba hecha la piñata?
4. ¿Qué decoraciones tenía el árbol de navidad?
5. ¿Cómo le hizo Mr. Moreno para rifar el árbol?
6. ¿Qué hizo Toño cuando se sacó el árbol?
7. ¿Alguien le ayudó a Toño a llevar el árbol a su casa?
8. ¿Quién?
9. ¿Hasta dónde llevaron el árbol?
10. ¿Quién era la maestra de Toño?

La Muñeca Más Bella

de Wildrose

Crystal City Public Schools
Title VII, diciembre, 1973

MODULO NAVIDEÑO

Unidad III - La Muñeca Más Bella De Wildrose

Producido Por
Crystal City Independent School District
805 East Crockett Street
Crystal City, Texas
diciembre, 1973

Realizado Por
El Artículo de Educación Bilingüe (Title VII)
Departamento de Salud, Educación y Bienestar
Secretaría de Educación
Washington, D. C. 20202

Escrita y Diseñada
Por
Delia Espinoza y Santiago López III

Este módulo puede ser reproducido solamente en su totalidad, siempre y cuando los interesados, posean un permiso por escrito del Distrito Escolar Independiente de Crystal City.

Este proyecto fue realizado por una agencia federal. Las opiniones expresadas en esta publicación no necesariamente reflejan la posición de la Secretaría de Educación y ningún apoyo oficial por esta Secretaría debe ser interpretado.

La muñeca más bella

de Wildrose

Cuaderno

de

trabajo

OBJETIVOS

El niño podrá:

a. Apreciar la diferencia de culturas.

b. Apreciar la diferencia de idioma.

c. Tener una completa comprensión de esta historieta.

d. Desarrollar las actividades que se le señalen.

e. Contestar la mayor parte del examen final.

f. Dar su crítica personal a los personajes que intervienen en el cuento.

g. Localizar en el mapa el estado donde se encuentra el pueblo de Wildrose.

h. Hacer ilustraciones del cuento, para estimular y desarrollar su imaginación.

PRE-EXAMEN (Oral)

1. ¿Quién fue a visitar a Linda a su casa?
2. A dónde iban a ir todos al otro día?
3. Como se llamaba la muñeca de Linda?
4. Quién le hizo la muñeca a Linda?
5. Les gustó la muñeca a las primas?
6. Qué había en la feria?
7. Como eran las muñecas que vieron?
8. ¿Cual le gustó a Linda?
9. ¿Qué pasó con Violet?
10. ¿Vendió Linda su muñeca?

Linda estaba jugando con su muñeca cerca del arbol de navidad cuando le habló su mama.

"Acabo de invitar a tus primitas gemelas para que vengan a visitarnos. Estoy segura de que las gemelas tendrán un buen tiempo en la feria Navideña que empezara mañana."

Viendo a su muñeca dijo: "Dejaré que las gemelas jueguen con Violet, si me prometen cuidarla mucho "

Su muñeca era lo que más quería Linda, porque se la había hecho su abuelita una Navidad antes.

Ella estaba segura de que su muñeca era la más linda de Wildrose - hasta que llegaron las gemelas.

Era un día cerca de la navidad, cuando llegaron sus primos a visitarlo.

Entraron sacudiéndose la nieve de sus botas.

Cuando Linda sacó a Violet para que la conocieran, las primas le hicieron gestos.

"¡Ugh" dijo Dona, una de ellas.

"¡Espera a que veas las otras muñecas en la feria!", dijo Diane, la otra.

"Lo que pasa es que ustedes son unas envidiosas". contesté Linda. Dona y Diane dijeron al mismo tiempo, "¡Ya verás!"

Al otro dia, los gemelas saltaron de la cama y fueron hasta donde estaban Linda y Violet dormidas bajo unas colchas.

"Linda Henderson, ¡levántate!", gritaron las dos, "¡Hoy es el aía de la feria de juguetes!"

Lindo salté de su cama y se vistió muy rápido.

Todas se abrigaron contra el terrible frío que hacía afuera.

Se pusieron sus socos y bufandas de lana. calzándose con las gruesas y pesadas botas para la nieve. estaban listas para salir.

Casi al salir, Linda se acordó de su muñeca. "¡Violet!, ¿Qué has de pensar de mí?", dijo muy apenada.

La metió bajo su saco dejándole la cabeza descubierta para que pudiera ver.

El viento helado le puso los cachetes rojos como unas manzanas.

Pronto alcanzó a las otras, quienes ya estaban arriba del carro.

Diane dijo. "¿Para qué llevas esa muñeca Tan fea?"

"Espérate a que veas las otras muñecas en la feria".

La feria estaba en un edificio bien grande.

Parecía que toda la gente del pueblo se habían puesto de acuerdo para ir al mismo tiempo.

Todos las mujeres iban con vestidos de salir y los hombres con sombrero.

La feria estaba llena de ruido y música.

Los mostradores estaban llenos de juguetes y globos de todos colores y tamaños.

Las gemelas se fueron caminando adelante para ver mejor.

Linda llegó al mostrador donde estaban todas las muñecas.

Nunca en su vida había visto muñecas como esas.

No sabía cual ver primero.

"Te dijimos", dijeron las gemelas.

Linda comenzó a saltar de gusto y Violet se fue resbalando del saco, pues Linda nadamás tenía ojos para aquellas muñecas.

Habia una familia de muñecos en una casita, la mamá muñeca lavando trastos, el papá muñeco leyendo el periodico sentado en un sillon.

"¡Miren primas! .Esa muñeca con trenzas castañas, es mi favorita.. dijo Linda.

A ese mismo momento Violet se cayó pero Linda ni cuenta se dió

Emocionada Linda se fue a ver las otras muñecas y dejó a Violet tirada en el suelo en peligro de ser pisada.

Una señora la levantó, la sacudió y se la enseñó a su esposo. Ella dijo, "Creo que hemos encontrado un tesoro".

"¡Verdad! Esta muñeca parece haber sido hecha por un verdadero artista."

"Quisiera llevármela". dijo la señora. En ese momento llegó Linda con su corazón palpitando.

"Por favor señora, esa es mi muñeca. mi abuelita me la hizo".

"Claro que te la regresaremos".

dijo el señor. "Pero quisiera comprártela.

Te doy veinte dólares por ella."

Veinte dólares era mucho dinero y Linda no sabía que decir.

Miró a su mamá.

"¡Véndela!", gritaron las gemelas.

"Con ese dinero podrías comprar la muñeca de trenzas castañas y te sobraría dinero".

Linda los vió como si no las conociera y dijo con voz helada. "Me gustó la muñeca de trenzas castañas, pero a Violet la quiero mucho más".

Estimó sus brazos para recoger a su muñeca.

El señor movió la cabeza comprendiendo lo que la niña sentía y dijo, "Mi esposa y yo te queremos decir que tu muñeca es la más bella de todas".

Linda miró a sus primas para ver si habían oído. y al mismo tiempo le dió las gracias a la señora por haber recogido a su muñeca.

Violet regresó a casa en los brazos de Linda.

Y por primera vez, las gemelas se quedaron sin palabras.

PALABRAS NUEVAS

Wild Rose - Es un pueblito que se encuentra en Wisconsin, Estados Unidos.

gemelas - Niñas que nacen casi al mismo tiempo y se parecen mucho las dos en la cara y en el cuerpo.

visitarnos - Ir a vernos, saludarnos y estar con nosotros en la casa.

feria - El carnaval, los puestos de comida, los juegos, la música, los puestos donde venden juguetes, todo esto es una feria.

prometen - Juran.

sacudiéndose - Quitándose.

gestos - Movimientos de la cara.

envidiosas - Que sienten coraje porque alguien tiene una cosa bonita que ellas no tienen.

abrigaron - Se pusieron un abrigo.

bufandas - Tiras de lana o de tela que se usan en el cuello, en tiempo de frío.

lana - Es el pelo de los borregos. nos sirve para hacer ropa para el tiempo de frío.

calzándose - Poniéndose los zapatos o las botas.

apenada - Con vergüenza.

cachetes - Mejillas.

mostradores - Mesas grandes y largas donde se ponen cosas para vender.

trastos - Vasijas.

periódico - "El Papel". Hojas donde se escriben las noticias.

favorita - La que más le guste.

artista - Persona que hace alguna cosa con art . Que lo hace muy bien.

DETALLES

El pueblo de Wild Rose, se encuentra en Wisconsin, Estados Unidos.

A dicho pueblo, va mucha gente de Crystal a trabajar en la labor.

Se van a la siembra y a la cosecha de pepinos, repollo, cerezas y otras más.

Año con año, se van los migrantes hacia el norte del país, a buscar estos trabajos en los meses de verano y al venirse el frío regresan a Crystal.

Hablando sobre gemelos, se puede decir que éstos nacen casi al mismo tiempo, a veces con diferencia de minutos y otras con diferencia de algunos días.

Los gemelos tienen un parecido físico muy grande, muchas veces, no se puede saber cual es uno y cual es otro.

Ciertos gemelos, se parecen en el carácter y en los sentimientos pero muchos otros no.

Las ferias rurales, siempre han sido muy llamativas e importantes; esto se debe a que en los pueblos pequeños casi nunca llegan ferias y al llegar alguna, se vuelve lo más sensacional del momento.

Grandes y chicos se pasean en los juegos mecánicos, compran juguetes, juegan para sacarse premios, comen golosinas, en fin la diversión es pareja, grandes y chicos la gozan.

EXAMEN-FINAL (Oral)

1. ¿Quién fue a visitar a Linda a su casa?
2. ¿A dónde iban a ir todos al otro día?
3. ¿Cómo se llamaba la muñeca de Linda?
4. ¿Quién le hizo la muñeca a Linda?
5. ¿Les gustó la muñeca a las primas?
6. ¿Qué había en la feria?
7. ¿Cómo eran las muñecas que vieron?
8. ¿Cuál le gusto a Linda?
9. ¿Qué paso con Violet?
10. ¿Vendió Linda su muñeca?

EL ANGEL CAIDO

por

Amado Nervo

Crystal City Public Schools
Title VII, diciembre, 1973

MODULO NAVIDEÑO

Unidad IV (LITERATURA) - El Angel Caído
Por Amado Nervo

Cuento Adaptado Por
Santiago López III
y
Delia Espinoza

Producido Por
Crystal City Independent School District
305 East Crockett Street
Crystal City, Texas
diciembre, 1973

Realizado Por
El Artículo de Educación Bilingue (Title VII)
Departamento de Salud, Educación y Bienestar
Secretaría de Educación
Washington, D. C. 20202

Ilustrada
Por
La Clase de la Profra. Bermea
Segundo Grado

Actividades y Detalles
Andrés Longoria, Andrés Hinojosa
Carnegie Interns

Este módulo puede ser reproducido solamente en su totalidad, siempre y cuando los interesados, posean un permiso por escrito del Distrito Escolar Independiente de Crystal City.

Este proyecto fue realizado por una agencia federal. Las opiniones expresadas en esta publicación no necesariamente reflejan la posición de la Secretaría de Educación y ningún apoyo oficial por esta Secretaría debe ser interpretado.

OBJETIVOS

El niño podrá:

a. Principiarse en las lecturas de literatura.

b. Comprender claramente la fantasía o ficción del cuento.

c. Entender el buen humorismo que contiene este cuento.

d. Sentir ternura e inclinación hacia los personajes que se le presentan.

e. Realizar las actividades señaladas.

f. Admirar el arte ilustrativo de sus compañeros de escuela.

g. Contestar bien, la mayor parte del examen final.

PRE-EXAMEN (Oral)

1. ¿Por qué cayó el ángel a la tierra?
2. ¿Quién ayudó al ángel a levantarse?
3. ¿Qué le faltaba al ángel para que caminara sin sufrir?
4. ¿Cómo llevó el niño al ángel hasta su casa?
5. ¿Qué sugirió María para el ángel en vez de zapatos?
6. ¿Qué parecía el ángel mientras jugaba con los niños?
7. ¿Por qué estaba el ángel en una actitud de tristeza un día?
8. ¿Qué medio sugirió la chica al ángel para no separarse?
9. ¿Hasta dónde los llevó el ángel a la madre y a sus hijos?

EL ANGEL CAIDO

Por Amado Nervo

Había una vez un ángel que, por brincar sobre una nube grande y llena de flores, perdió pie y se cayó a la tierra.

Por mala suerte, en vez de caer en el zacate, se cayó sobre puras piedras filosas, y se golpeó su ala derecha.

No se podía levantar, y aunque tiraba gritos para que le ayudaran, nadie venía porque no entendían el idioma de los ángeles.

En esto, pasaba un niño que venía de la escuela, lo oyó y como casi todos los niños entienden el idioma de los ángeles, vino a ayudarle. Le dió la mano para que se levantara el pobre angelito.

Como los ángeles no pesan, la fuerza del niño fue bastante para que se pusiera de pie.

El niño le ofreció su brazo y entonces se vió la cosa más rara; un niño ayudándole a un ángel a caminar.

El angelito cojeaba lastimosamente, pues nunca había andado descalzo. La piedrita más chica lo lastimaba de un modo muy doloroso. Con el ala rota y lastimada, las plumas brillantes llenas de sangre y lodo, daba lástima ver al pobre ángel.

A cada paso daba un grito y los pies de nieve maravillosos empezaban a sangrar también.

"No puedo más." le dijo al niño.

El niño pensó, y luego dijo, "Lo que te falta son zapatos. Vamos a casa y le diré a mamá que te compre unos."

"¿Y qué es esto de zapatos?" preguntó el ángel.

"¡Pues mira!" contestó el niño mostrándole los de él.

"¿Y yo he de ponerme esto tan feo...?"

"Claro... ¡O no andas! Vamos a casa. Allí mamá te frotará con crema y te dará zapatos."

"Pero ya no puedo caminar. "¡Cár-

game!"

"¿Podré contigo?" preguntó el niño.

"Sí, yo creo que sí."

El niño levantó a su amigo en el aire y lo sentó en su hombro, como si nada.

"¡Gracias!" suspiró el angelito. "¡Qué bien estoy así!. ¿Verdad que no peso?"

"¡Es que yo tengo muchas fuerzas!" respondió el niño con cierto orgullo y no queriendo confesar que su bulto celestial era más ligero que uno de plumas.

Cuando llegaron a la casa, sólo unos cuantos pollos curiosos los seguían. Nadie más se fijó que pasaba un niño con un ángel en su hombro.

Al llegar a la casa, la mamá del niño los vió y dijo, "¡Pobrecitos! Les tocará mucho el ala."

El ángel, al sentir que le estaban curando la herida, dejó ir un grito ardiloso. Como puerco hasta el cerdo a sentir más que los mortales.

Luego la mamá le vendó el ala pero batalló porque era grande.

Con el tiempo el angelito se comenzó a sentir mejor y comenzó andar.

"Los zapatos mamá, eso es lo que le hace falta Mientras no tenga zapatos, ni María ni yo (María era su hermana) podremos jugar con él," dijo el niño

No había ningún zapato que le quedara al ángel. Tenía el pie muy chico, incapaz de adaptarse a las botas americanas (únicas que había en el pueblo). Con ellas cojeaba peor que cuando andaba descalzo

A.G.

En fin la niña dijo, "A traerle unas sandalias."

El ángel dijo que algunos de sus amigos usaban esas para viajar por la tierra; pero que eran de un material finísimo, más rico que oro, y estaban cubiertas de piedras preciosas.

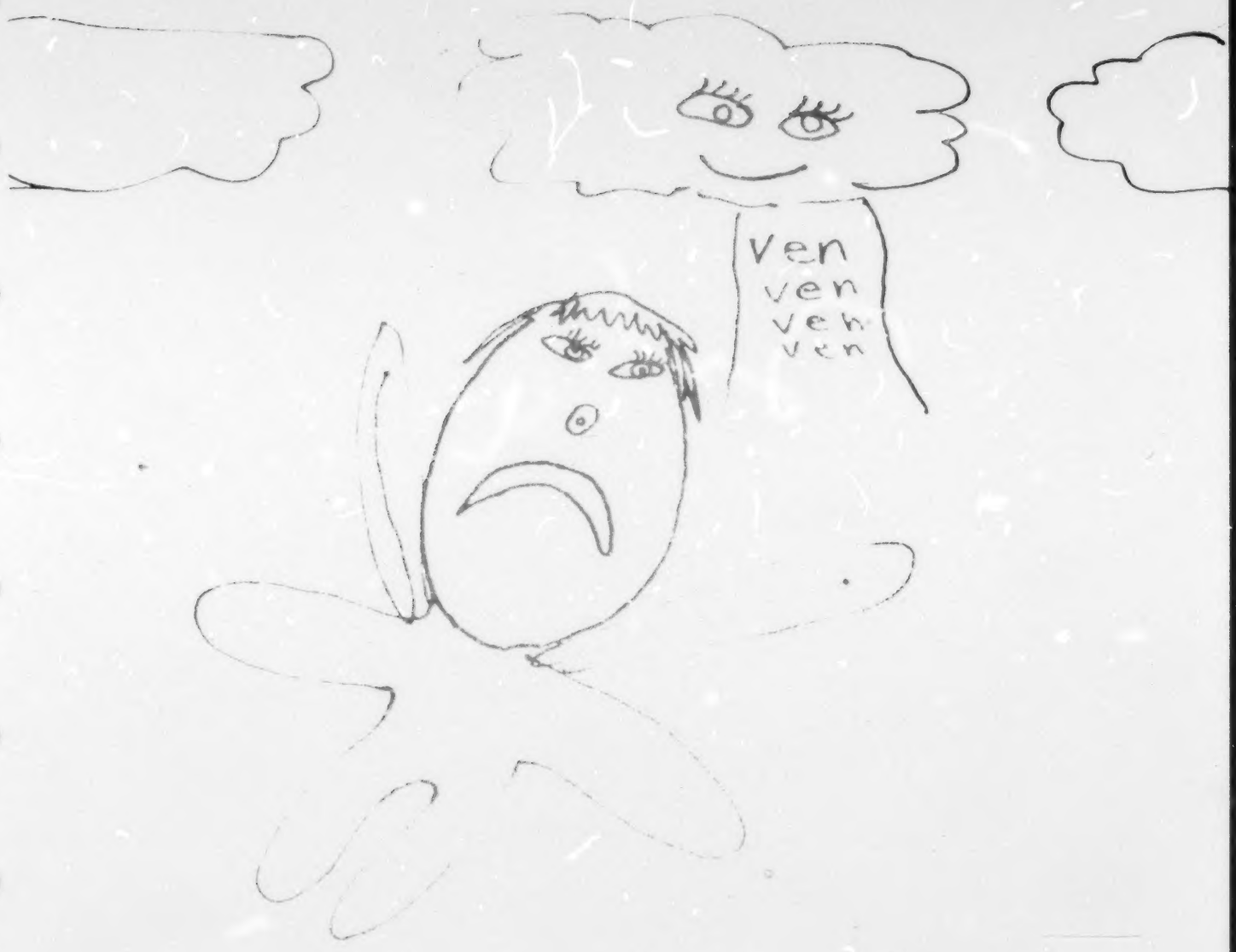
Por fin, el ángel, comenzó andar con las sandalias.

Que bonito era verlo jugar con los niños. Parecía un gran pájaro azul.

Su piel transparente parecía iluminada por suave luz interior y sus ojos negros miraban de una manera encantadora.

El ángel jugaba todos los días con los niños.

Ellos encantados con su amigo celestial.



Un día se encontraron a su amigo muy triste.

"¿Qué pasa?", dijo el niño.

"Es que me llaman de arriba y me tengo que ir."

"¡No, no te puedes ir!", dijo María.

"Pero no me puedo quedar", dijo el ángel.

"Entonces, nosotros nos iremos contigo para el cielo."

"¡Sí, claro que se pueden ir conmigo!"

"¿Pero, y mamá?", dijo el niño.

"Sí, tu mamá," respondió el ángel.

"Pues, los llevo a ustedes y luego regreso por ella."

De guste los tres bailaron.

Esa tarde cuando el ángel volaba con los dos niños, la madre los vió irse y se quedó asustada al ver lo maravilloso que se veía aquel trío.

Cuando el ángel regresó por la mamá, ella estaba todavía viendo hacia el cielo brillante.

PALABRAS NUEVAS

idioma - Lengua.

rota - Que se rompió. (Rompida. Regionalismo)

mostrándole - Enseñándole.

frotará - Untará.

hombro - Arriba donde comienza el brazo.

suspiró - Suspirar. Agarrar (aspirar) mucho aire y soltarlo todo de un golpe. Se suspira cuando se está triste, alegre o enamorado.

respondió - Contestó.

herida - Rasguñarse, golpearse, cortarse y sangrar, estas son heridas.

armonioso - Melodioso. Con música.

mortales - Todo lo que se muere.

vendó - Le puso una venda.

transparente - Que se mira a través de él.

iluminada - Que tiene luz.

interior - Adentro.

encantadora - Muy bella, que tiene gracia.

maravilloso - Hermoso, fantástico.

trío - tres.

MODISMOS (idomatic expressions)

perdió pie	-	Dió un mal paso.
le dió la mano	-	Lo ayudó.
pusiera de pie	-	Se parara.
ofreció su brazo	-	Puso su brazo.
pies de nieve	-	Pies blancos.
con cierto orgullo	-	Que se siente muy grande.
bulto celestial	-	Un cuerpo del cielo (ángel).
incapaz de adaptarse	-	No se podía acostumbrar.

ACTIVIDADES

Actividad: Angelitos de popotes

Materiales:

a. 36 popotes de plástico
b. 1 "pipe cleaner"
c. Cinta de remendar (mending tape)
d. Cinta blanca (white tape)
e. Hilo

Procedimiento:

1. Se deben de anudar 28 popotes con hilo fuerte, dos pulgadas hacia arriba (figura 1).
2. Ponga 8 popotes (planos) para las alas. Se deben de anudar arriba de las alas y pegarse con cinta transparente (figura 2).
3. Se doblan las alas hacia arriba. Se atan seguras. Después se pone el "pipe cleaner" para los brazos.
4. Se hace una cara de papel y se pone en frente (figura 3).
5. Después se ata el angelito arriba del arbolito con un 'pipe cleaner".

Actividad: Angelitos de popotes

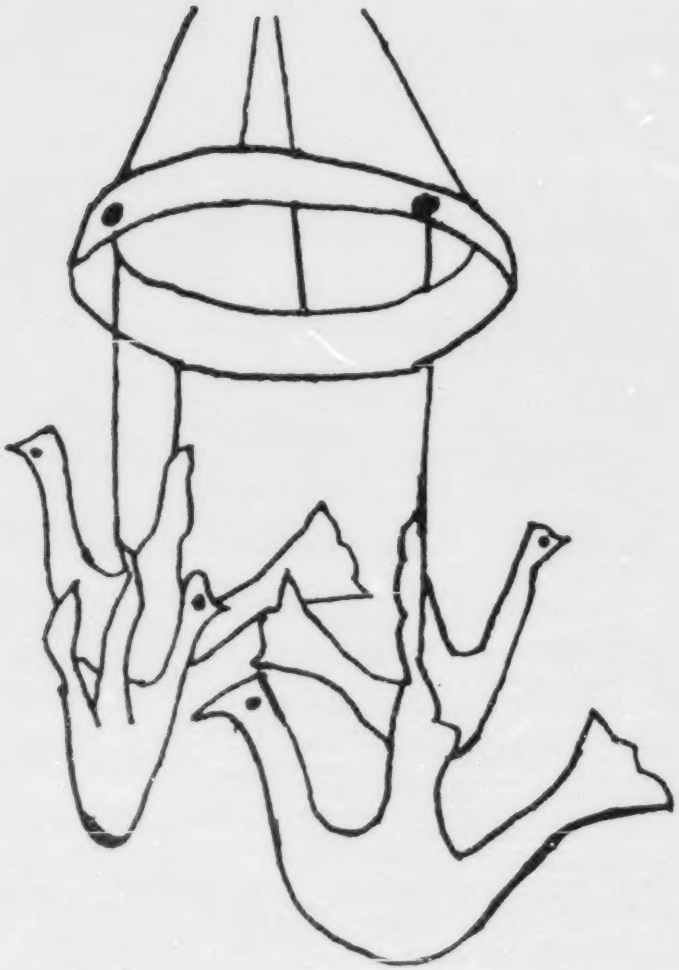
Figura 1

Figura 2

Figura 3

A C T I V I D A D

"Pajaritos Voladores"



MATERIALES:

1. bandejas donde viene la carne (styro foam meat trays)
2. tinta tempra
3. una brocha
4. un jabón

Actividad: "Pajaros Voladores"

5. botones o lentejuelas
6. goma

PROCEDIMIENTO:

1. Se cortan los pajaritos de las bandejas donde viene la carne.
2. Después se corta un círculo de la parte de abajo de una botella de blanqueador (bleach).
3. Ahora se prepara la tinta tempr[illegible] Para que pegue la tinta, se debe aplicar jabón en los pa[illegible]ritos y el círculo.
4. Después se pinta.
5. Los botones o lentejuelas se deben usar para los ojos de los pajaritos.

CANCIONES

"Venir Pastorcillos"

Venir pastorcillos
Venir adorar
Al Rey de los cielos
Que ha nacido ya.

En un pesebrito
Abrigo le dan
Al niñito bueno
Que está en el altar.

"Para Quebrar la Piñata"

No quiero oro,
ni quiero plata
yo lo que quiero
es quebrar la piñata.

Dale, dale, dale
no pierdas el tino,
mire la distancia
que hay en el camino.

Dale, dale, dale,
dale y no le dió,
pónganme la venda
porque sigo yo.

DETALLES

AMADO NERVO

Nació el 24 de agosto de 1870 en Tepic, Nayarit, como hijo mayor de siete que tuvieron sus padres, don Amado Nervo y doña Juana Ordaz. Esta era poetisa bastante capaz y seguramente despertó en su hijo el amor a las bellas letras, que luego fue su pasión de por vida. Muy joven perdió a su padre, y la madre radicó en Zamora, Michoacán, con sus hijos, para darles la instrucción que necesitaban, en el año de 1885. Amado fue enviado al Seminario de Jacona, población cercana a Zamora, del cual era rector el entonces presbítero don José María Mora y del Río, después arzobispo.

A punto ya de recibirse de sacerdote, terminados sus estudios en el Seminario, lo abandonó para seguir la vida civil, iniciándose en el puerto de Mazatlán en el periodismo. En 1894 marchó a la ciudad de México, donde se empleó escribiendo en los periódicos capitalinos traducciones, crónicas y diversos artículos. En 1895 publicó su atrevida novela El Bachiller, que suscitó agudas polémicas y lo inició en la fama. Al año siguiente, una poesía suya, que recitó en el primer aniversario de la muerte de Gutiérrez Nájera, le granjeó la popularidad; y dos más tarde, la aparición de su libro de poemas, Místicas, lo consagró como poeta.

Con Jesús E. Valenzuela fundó la "Revista Moderna", donde escribieron todos los adictos a la poesía, de esa época. En 1900 viajó por Europa, lo cual enriqueció su educación artística, y de regreso a México, ingresó en 1905 a la diplomacia, viajando hasta Madrid, representando a México hasta el año de 1918. De regreso a México, se le designó ministro plenipotenciario cerca de la Argentina y el Uruguay, a donde partió y en donde lo recibieron con grandes honores.

Murió en Montevideo, el 24 de mayo de 1919 siendo conducidos sus restos a México, a bordo de una goleta de guerra.

En el cuento El Ángel Caído la visión es delicada y el buen humor junto con el sentimiento religioso, que es fundamental a todos, la poesía de Nervo, es evidente.

La ternura y simplicidad de espíritu de esta obra es perfectamente adecuada para contar este cuento de un humilde milagro de inocencia.

EXAMEN-FINAL (Oral)

1. ¿Por qué cayó el ángel a la tierra?
2. ¿Quién ayudó al ángel a levantarse?
3. ¿Qué le faltaba al ángel para que caminara sin sufrir?
4. ¿Cómo llevó el niño al ángel hasta su casa?
5. ¿Qué sugirió María para el ángel en vez de zapatos?
6. ¿Qué parecía el ángel mientras jugaba con los niños?
7. ¿Por qué estaba el ángel en una actitud de tristeza un día?
8. ¿Qué medio sugirió la chica al ángel para no separarse?
9. ¿Hasta dónde los llevó el ángel a la madre y a sus hijos?

BIBLIOGRAFIA

García Moncada, Francisco. Así Juegan Los Niños. México, D. F.: Editorial Avante S de R. L.

Instructor - December 1972 (Number 4, Volume LXXXII), Dansville, New York.

Rivas García, Heriberto. 150 Biografías de Mexicanos Ilustres. México, D. F.: Editorial Diana, 1970.

Yates, Donald A. Imaginación y Fantasía (Cuentos de las Américas). New York: Holt, Rinehart and Winston, 1968.

EVALUACION

La evaluación siguiente está diseñada para que usted exprese sus críticas y opiniones.

Pedimos de favor, la especificación de sus críticas y opiniones puesto que para nosotros, es de vital importancia la evaluación de las unidades, ya que así se podrán hacer las debidas correcciones a las mismas.

Esta crítica deberá ser regresada al centro bilingue, en las fechas del 5 al 10 del mes de enero de 1974.

1. Marque

   1) Este Módulo es

      Excelente bueno regular malo pésimo

   2) EL PROFESOR: El vocabulario estaba adecuado para el nivel que enseñó: Sí ___ No ___

      Estas palabras las cambiaría

de:	a:

      RECUERDE: El vocabulario estaba adecuado para el nivel que enseñó: Sí ___ No ___

      Estas palabras las cambiaría

de:	a:

EVALUATION

¿A MONICA MAC BELLA DE WILDROSE: El vocabulario estaba adecuado para el nivel que enseñó: SI ____ No ____

Estas palabras las cambiaría

de: a:

_____ _____

_____ _____

_____ _____

_____ _____

¿I ANGEL CALVO: El vocabulario estaba adecuado para el nivel que enseñó: SI ____ No ____

Estas palabras las cambiaría

de: a.

_____ _____

_____ _____

_____ _____

_____ _____

3) Las siguientes actividades deben ser agregadas: (Mencione la unidad a la que se refiere.)

_____

_____

_____

_____

_____

4) Los siguientes objetivos deben ser cambiados o agregados: (Mencione la unidad a la que se refiere.)

_____

_____

_____

_____

EVALUACION

Si tiene comentarios: _____

_____

_____

_____

_____

Gracias por su cooperación, nuestra intención es mejorar los mat-

riales de este centro.

Es muy necesario que usted llene esta forma y la entregue

Nombre _____

Fecha _____

Grado _____

Gracias.
Santiago López
Delia Espinoza
Curriculum Specialists
Bilingual/Bicultural Project
Crystal City, Texas